

UNI/vers(:)

VISUAL POETRY

and experimental



1388 2P 06
1380 E1 11 06
1348 FD 70 01
1310 72 03 CD
1398 20 02 5A
1390 28 02 3E
1388 30 12 3E
1380 56 03 CD
1378 00 FD 46
1370 05 3D FD
1368 E5 FD E1
1360 00 2A 85
1358 D1 C9 37
1350 19 11 29
1348 04 2F D5
1340 36 20 3E
1300 FD 41 04

PEACEDREAM – PROJECT

UNI/vers(:)

Visual and Experimental poetry portfolio

Artist-project: G. Berchenko · RCH · F, G. Deisler · RCH · DDR,
J. Kowalski · DDR & U. Tarlatt · DDR

Contact address: Guillermo Deisler, Thälmannplatz 12
Halle / Saale, 4020 – DDR

Participants N. 5 / 1989 / 90

M. Drayer · D
F. Aguiar · P
H. Graf · D
B. Helm · DDR
J. Wilde · DDR
A. Lora · Totino · I
M. Butzmann · DDR
G. Galantai · U
S. Nishimura · J
D. Powell · AUS
Cerebral Shorts · AUS
R. Bowns · NL
P. Grund · DDR
J. Landsberg · D
G. Deisler · RCH
U. Prautzsch · DDR
J. Huber · DDR

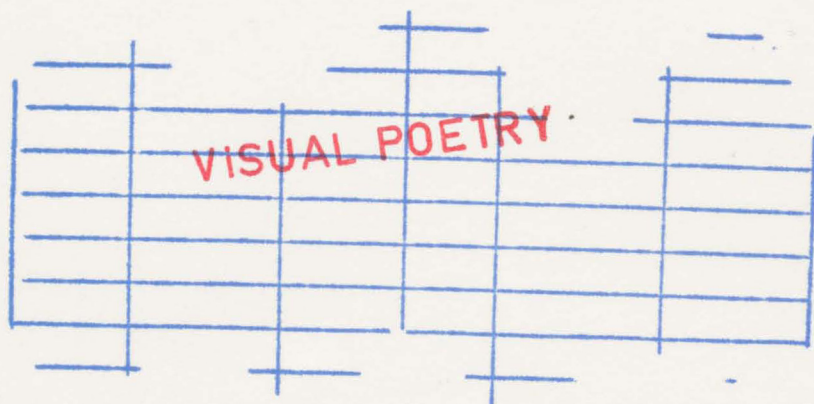
CO - ART:

Jacob · DDR
Jackson · USA
Deisler · RCH

G. Berchenko · RCH
W. W. Neumann · DDR
I. H. Sladek · CS
K. Groh · D
J. Held Jr. · USA
R. Rupocinski · PL
S. Segay · SU
S. Nakayama · J
P. Marquer · F
J. O. Olbrich · D
G. Porikys · DDR
G. Strada · I
U. Tarlatt · DDR
A. Ceccoto · I
W. Bartsch · DDR
L. Bellini · I
J. Kowalski · DDR

SIMULTANEOUS POETRY:

J. Kowalski · DDR
K. Sachse · DDR
F. Winnes · DDR
& G. Deisler · RCH

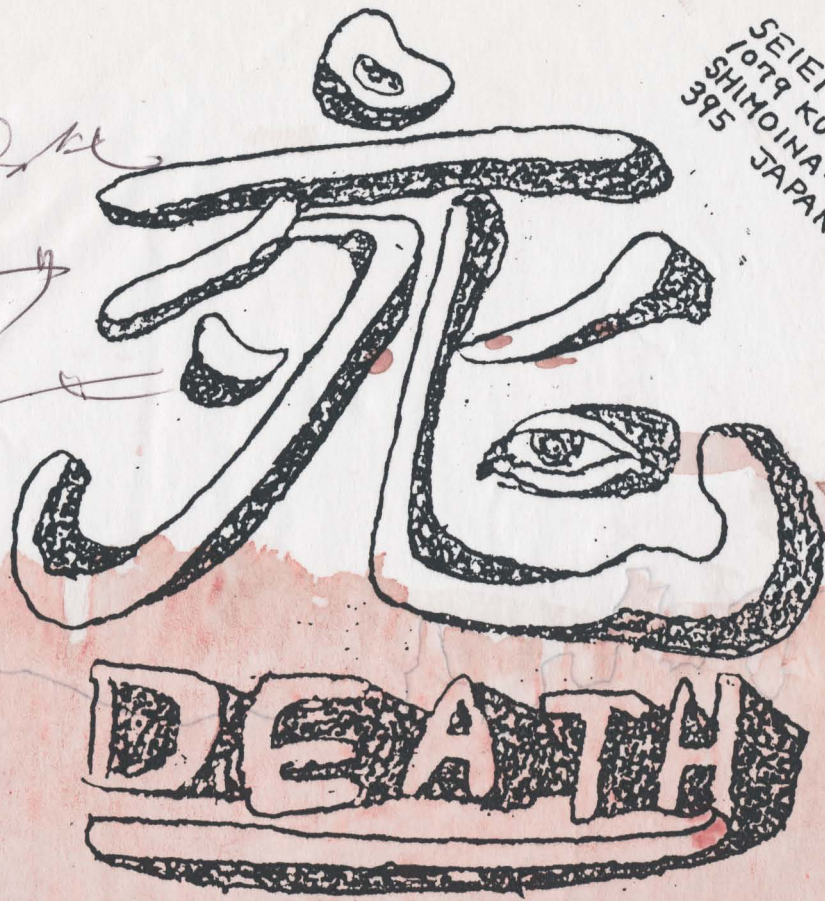


John Held Jr. /USA



IVAN H. SLÁDEK
Liberijská 592
160 00 PRAHA 6
Czechoslovakia

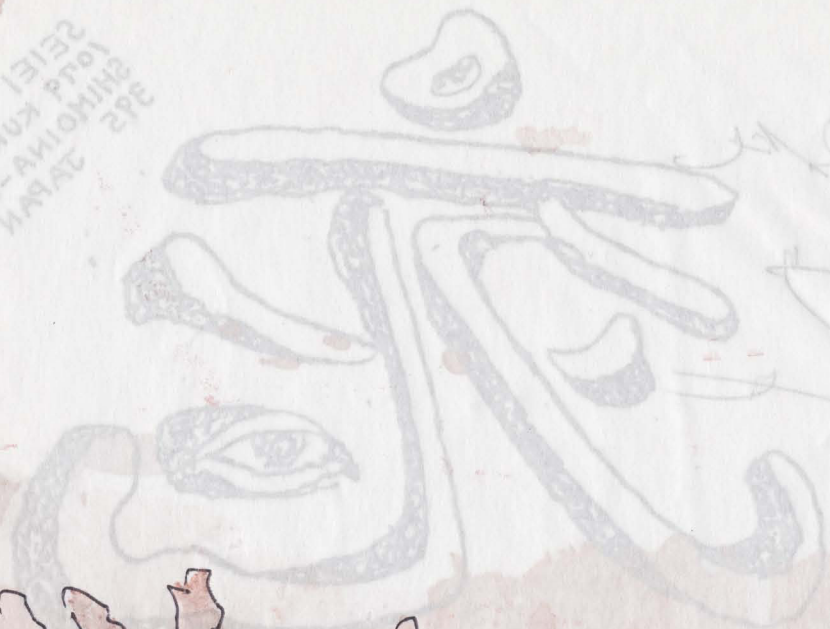
Handwritten notes in the top left corner, including the word "DEATH" and other illegible scribbles.



SEIJI NISHIMURA
1079 KURODA KAMISATO-MACHI
SHIMOINA-GUN NAGANO
395 JAPAN

Handwritten signature or initials, possibly "Sei", in the bottom left corner.

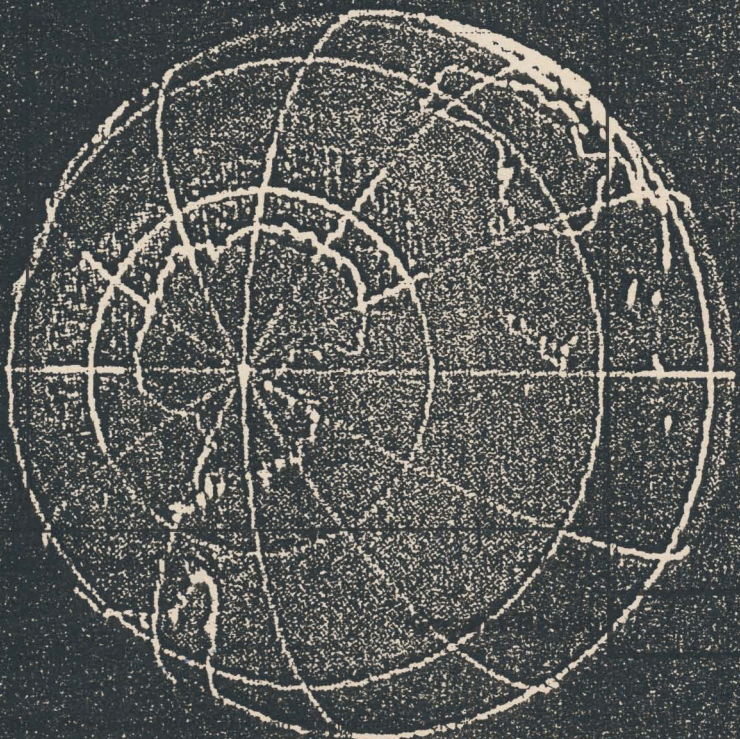
305
SHIMODA-STA
KURODA
NISHIMURA
JAPAN
MAGANO
KAMISATO-MACHI



Handwritten text in Japanese, likely a signature or a note, written in blue ink. The text is written in a cursive style and is partially obscured by the large drawing.



Total Ozone for Feb. (87-79)



United States Air Force

Quittung

200

Robson
360

520

J.O.Olbrich/D



LA PETITE OURSE

LE DRAGON

LA GRANDE OURSE

LE CHIEN

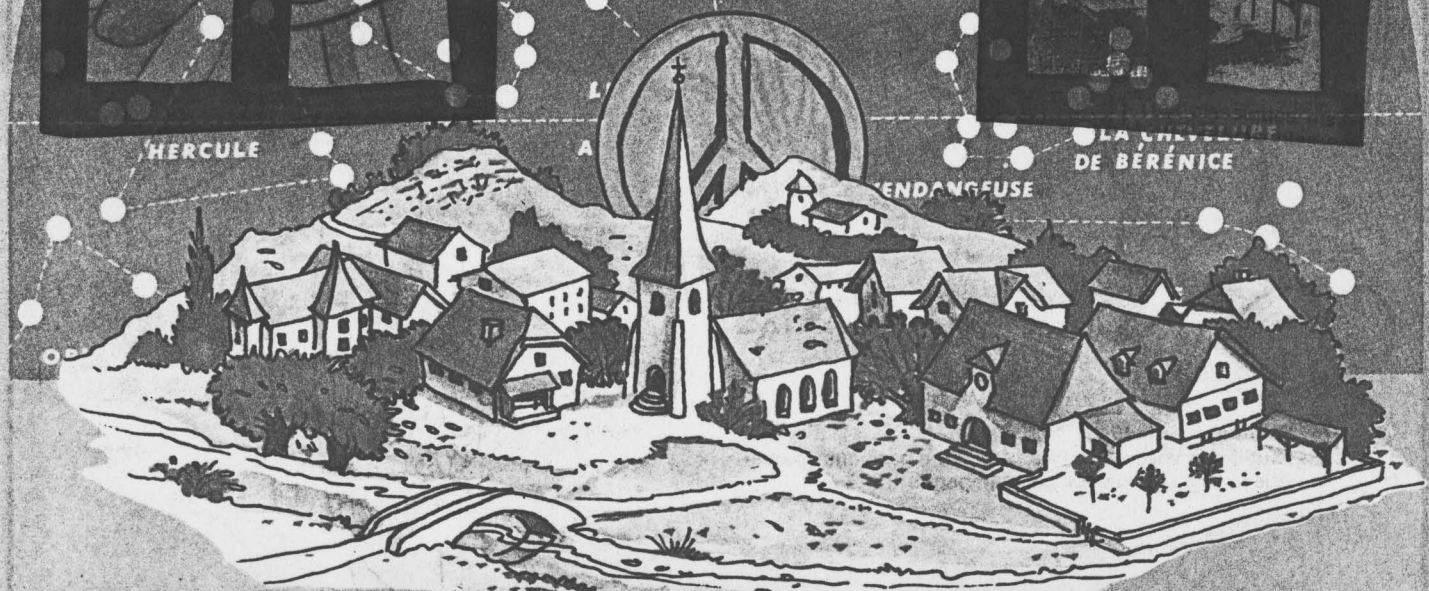
LES ÉTOILES

LE COEUR DE CHARLES

HERCULE

LA CHEVELURE DE BÉRÉNICE

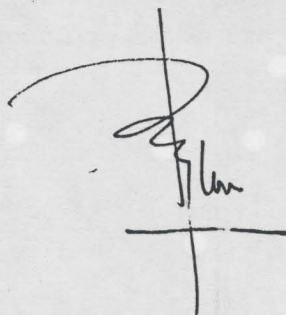
ENDANGEUSE



m



Pierre MARQUER 83690 - SALERNES
9, rue Pierre Blanc Tél. (94) 70 - 64 - 60
FRANCE



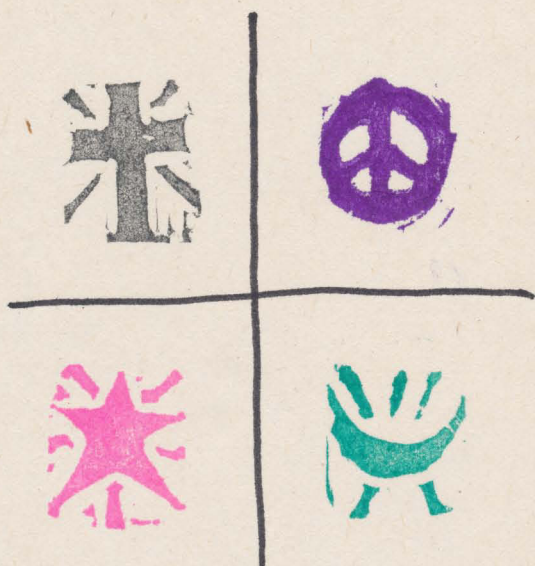


G. GALÁNTAI: Selfportrait 5.
Hungary 1976-1979



h-1023 budapest, frankel leó út 68/b. III. 16.

GALÁNTAI – ARTPOOL
1277 BUDAPEST 23.
BOX/Pf. 52. HUNGARY



Заполняется учреждением назначения
A compléter à destination

Заказное отправление
Envoi recommandé

Письмо
Lettre

Печатное издание
Imprimé

Отправление с объявленной
ценностью
Envoi avec valeur déclarée

Объявленная ценность
Valeur déclarée

Письмо
Lettre

Почта
Boite

Почтовый перевод
Mandat de poste

Внесение
Mandat de versement

Сумма
Montant

Учреждение подачи
Bureau de dépôt

Дата подачи
Date de dépôt

№

Фамилия или наименование учреждения назначения или владельца текущего почтового счета
Nom ou raison sociale du destinataire ou intitulé du CCP

Улица и №
Rue et No.

Населенный пункт и страна
Localité et Pays

Это уведомление должно быть подписано адресатом или лицом уполномоченным на то в силу правил страны назначения, или, если правила это разрешают, то служащим учреждения назначения, и возвращено с первым почтой непосредственно отправителю.
Cet avis doit être signé par le destinataire ou par une personne y autorisée en vertu des règlements du Pays de destination, ou, si ces règlements le comportent, par l'agent du bureau de destination, et renvoyé par le premier courrier directement à l'expéditeur.

Вышеупомянутое отправление соответствующим образом
L'envoi mentionné ci-dessus a été dûment

вручено
livré

внесено в текущий почтовый счет
inscrit en CCP

Дата
Date

Подпись адресата
Signature du destinataire

Подпись служащего
Signature de l'agent

Штемпель учреждения назначения
Timbre du bureau de destination



X III
срб

УВЕДОМЛЕНИЕ AVIS

Управляющая почтовая администрация
Administration des postes d'origine

ВЛЮЖЕБНОЕ
SERVICE DES POSTES

☐ от учреждения
de réception

☐ от оплаты
de paiement

C 5

Штемпель учреж-
дения, возвращаю-
щего уведомление
Timbre du bureau
renvoyant l'avis



заполняется отправителем, кото-
рый указывает свой адрес для по-
слания данного уведомления.

Если уведомление должно быть
возвращено отправителю путем на-
шем следователю ясную отмет-
ку "Возврат по авиа" и наклеить
ярлык голубого цвета или нало-
жить печать почтовой администрации.

Имя или наименование учреждения
Nom ou raison sociale

Улица и №
Rue et No.

Населенный пункт
Localité

Страна
Pays

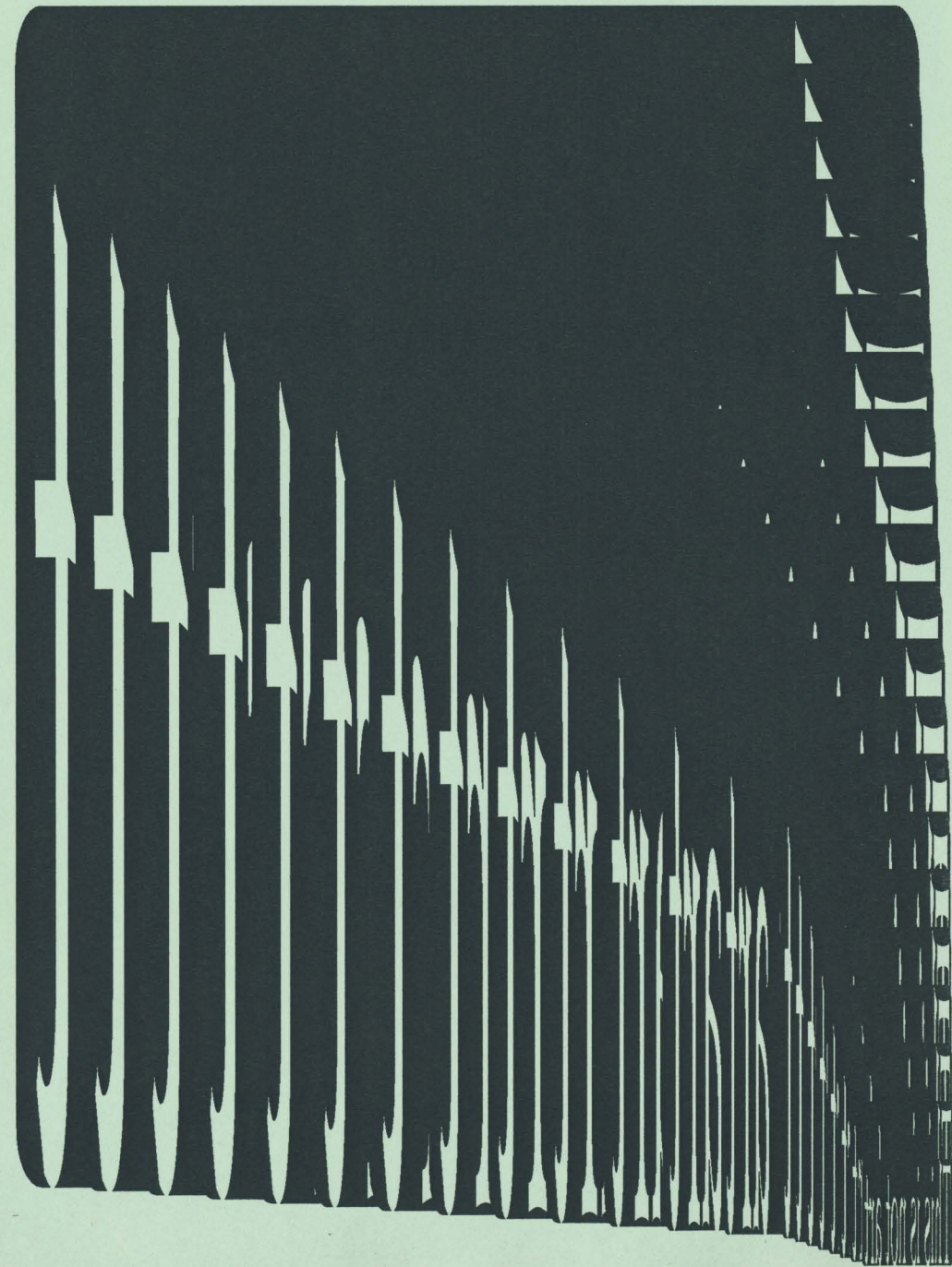
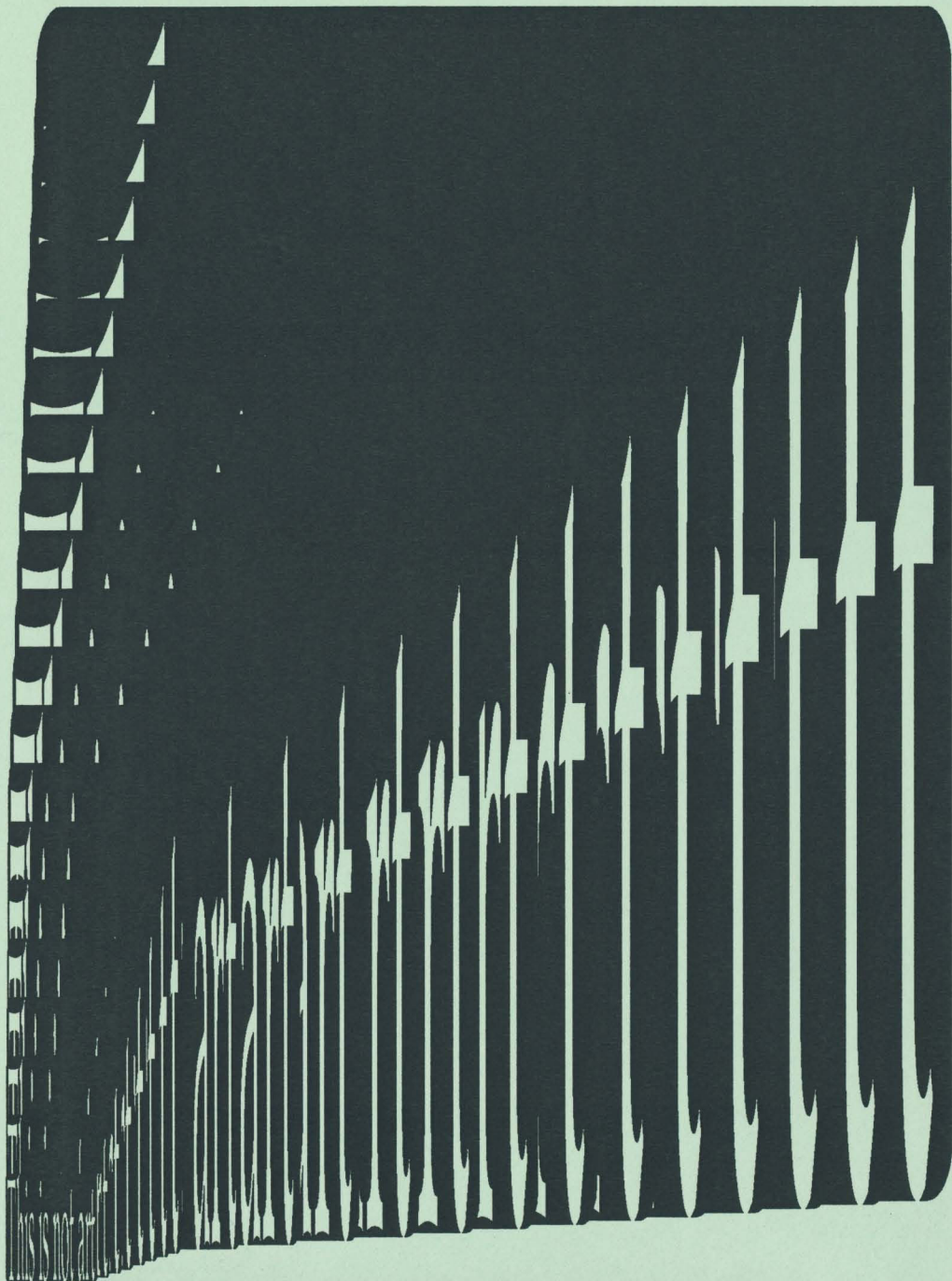
SERGE SEGAY
SVERDLOVA 175

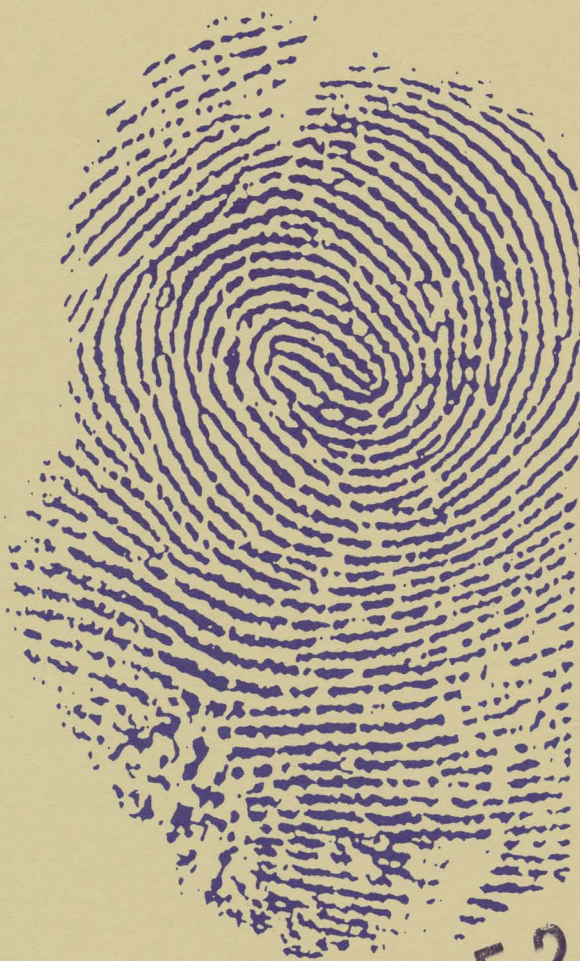
353 660 EYSK ЕЙСК
USSR СССР

Лит. № 10-



Cerebral Shorts, 5/143 Glenhuntly Road, Elwood 3184, Australia.





14083952

R. Berchert



ham
and
egg
ham and egg

ham

ham and ham

ham and egg and ham

ham and egg and egg and ham

ham and egg and ham and egg and ham

egg and ham and egg and ham and egg

egg and ham and ham and egg

egg and ham and egg

egg and egg

egg

Franklin '89

ham

and

egg

ham and egg

ham

ham and ham

ham and egg and ham

ham and egg and egg and ham

ham and egg and ham and egg and ham

egg and ham and egg and ham and egg

egg and ham and ham and egg

egg and ham and egg

egg and egg

egg

Handbook 1981

...ha visto le pubblicazioni, ma va tenuto conto del fatto che la pubblicazione di un libro, o di una rivista, o di un giornale, o di un'opera di altro genere, non può essere considerata un'attività commerciale, ma un'attività culturale. Per questo, la legge prevede che per la pubblicazione di un'opera di altro genere, non può essere considerata un'attività commerciale, ma un'attività culturale. Per questo, la legge prevede che per la pubblicazione di un'opera di altro genere, non può essere considerata un'attività commerciale, ma un'attività culturale.

Arrigo Lora
Totino V-Caboto
35 Torino

Drucksache



- Sicherheitsbeauftragter -



BOGOMIL J. HELM · PAPPELALLEE 76 · BERLIN 1058 · DDR



POSTK(G)UNSTKARTE

EDITION HELM

WAR
WAR
ne...

Kinder haben
Hunger



Was Peace II

hals 26155

matthias
DREYER
JALINSTRASSE 20
3203 SARSTEDT
WEST GERMANY



100-1

Karl. N. 1989

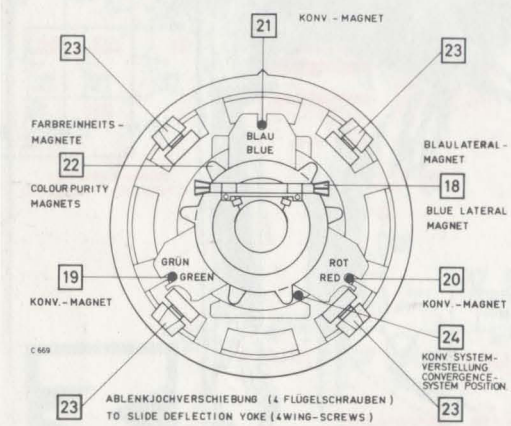
• BEKIB:202

nach die roten Punkte aufleuchten. Dabei ist darauf zu achten, daß eine gleichmäßig verteilte und die der gewählten Stellung des Helligkeitsreglers entsprechende, höchstmögliche Leuchtdichte erreicht wird. Arretierungsschrauben ²³ wieder anziehen.

Die Farbreinheit muß nach dem Einklappen des Chassis kontrolliert und evtl. korrigiert werden.

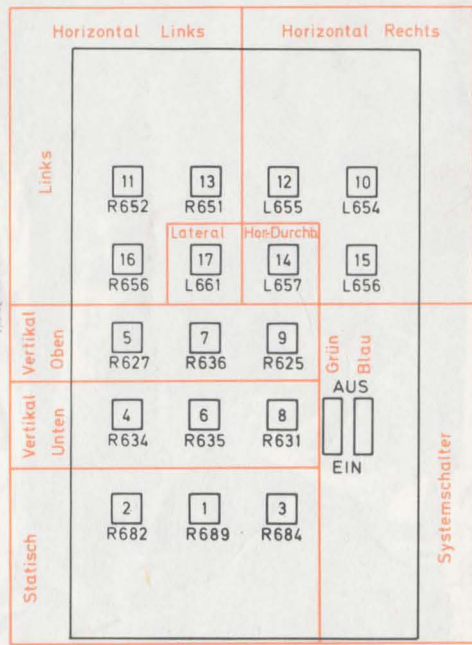
Blau- und Grünsystem wieder einschalten.

Service-Schalter wieder auf »Empfang« stellen.



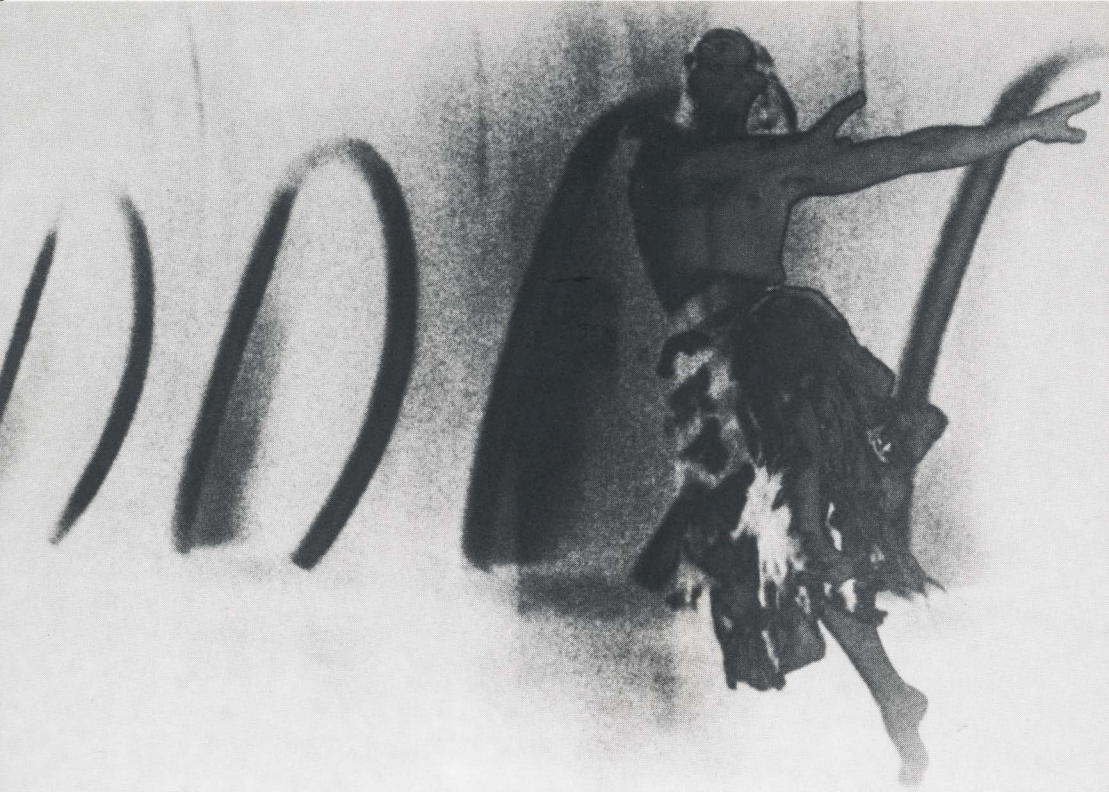
Konvergenzsystem

Hafslund Graf
Goethestr. 31
D-350 Kassel



Konvergenz-Einstelleinheit

C 112	B 41	
C 113	B 42	
C 114	B 42	C 31
C 115	B 42	C 30
C 116	B 42	C 30
C 117	B 42	C 30
C 118	A 42	C 30
C 119	A 42	C 30
C 120	A 41	C 30
C 121	A 41	C 30
C 122	A 42	C 30
C 123	A 42	C 31
C 126	A 41	C 31
C 127	A 41	C 31
C 128	A 41	C 31
C 129	A 41	C 31
C 130	A 41	C 35
C 131	A 41	C 35
C 132	A 41	C 35
C 133	B 42	C 35
C 134	A 42	C 35
C 135	A 42	C 35
C 136	B 42	C 35
C 136	B 42	C 35
C 138	B 42	C 36
C 139	B 42	C 36
C 140	B 42	
C 141	B 42	
C 142	A 41	C 40
C 143	A 41	C 40
C 151	G 31	C 40
C 191	E 31	C 40
C 192	E 31	C 40
C 193	D 31	C 40
C 201	A 38	C 40
C 202	A 38	C 40
C 203	A 38	C 41
C 204	A 38	C 41
C 205	A 38	C 41
C 206	A 38	C 41
C 207	A 38	C 41
C 208	A 38	C 41
C 209	A 38	C 41
C 210	A 38	C 41
C 211	A 37	C 42
C 212	A 37	C 42
C 213	A 37	C 42
C 214	A 37	C 42
C 215	A 37	C 42
C 216	A 37	C 42
C 217	A 37	C 42
C 218	A 36	C 42
C 219	A 36	C 43
C 220	A 36	C 43
C 221	A 36	C 43
C 222	A 36	C 43
C 223	A 36	C 44



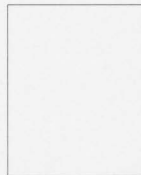
BREMER TANZ-THEATER 87/88

„io!“ A mouthful of birds

Caryl Churchill/David Lan

Leitung: Heidrun Vielhauer/Rotraut de Neve

Foto: Jörg Landsberg



SIMULTANEOUS POETRY

ZINKEN – gaunerzeichen an haustüren, die vor bissigen hunden und anderen gefahren warnen, sowie auskunft geben über die aussichten auf nachtlager und almosen oder beute.

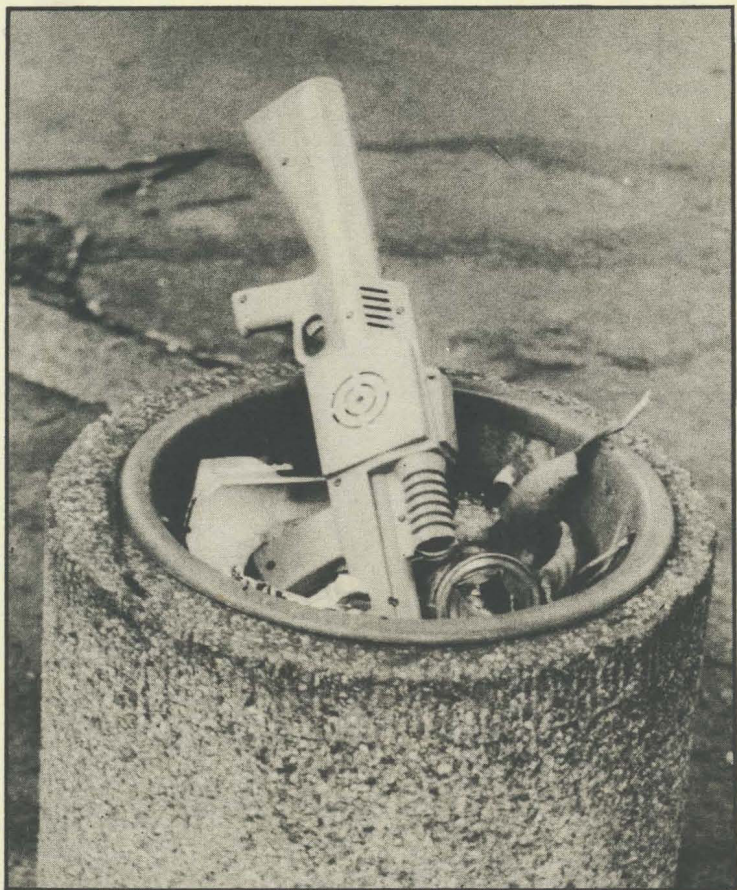
die übersetzung des gedichtes aus dem ... folgen-
den glossars



457100 Deisler

Kowalski, Sachse, Winnes
& Deisler/Composition

zum Beispiel



Manfred Burkman

LOVE SONG

hommage à Robert Creeley

... diese unausweichliche
möglichkeit des einvernehmens
paradoxe augenblick :
zärtlichkeit und scham
wegen des gefühls
plötzlich allein
sein zu wollen.

ist das alles ?

ist das alles !

das ist alles :

Ch. Ch.

ROBERT CREELEY

THE CONSPIRACY

You send me your poems.
I'll send you mine.

Things tend to awaken
even through random communication.

Let us suddenly
proclaim spring. And jeer

at the others,
all the others.

I will send a picture too
if you will send me one of you.

**THE DISHONEST
MAILMEN**

They are taking all my letters, and they
Put them into a fire.

I see the flames, etc.
But do not care, etc.

They burn everything I have, or what little
I have. I don't care, etc.

The poem supreme, addressed to
Emptiness — this is the courage

Necessary. This is something
Quite different.

**DIE
VERSCHWÜRUNG**

Du schickst mir deine Gedichte,
ich schick dir meine.

Manches wacht auf,
Selbst durch beiläufige Mitteilung.

Wir wollen überraschend
den Frühling proklamieren. Und spotten

über die andern,
all die andern.

Ich schick dir auch ein Bild von mir,
wenn du mir eines schickst von dir.

**DAS KORRUPTTE
POSTVOLK**

Sie nehmen all meine Briefe, und sie
Tun sie ins Feuer.

Ich schau's mir an etc.
Geht mich nichts an, etc.

Sie verbrennen all meine Sachen, oder meine
Wenigen Sachen. Geht mich nichts an, etc.

Das äußerste Gedicht, gerichtet an
Leere — das ist der Mut der

Not tut. Das ist was
Ganz anderes.

ROBERT GRUNERT

DIE
VERSCHWÜNG

Da schaut mit dem Gesicht
ich schick dir meine

Manche weißt nur
Selbst durch hellste Mitternacht

Wir wollen überleben
das Fröhlich-prophetische. Und spielen

über die andere
an die andere

Ich schick dir noch ein Bild von mir
wenn du mir nicht schickst von dir

Halle (Saale)



Da steht eine Burg
über'm Tale . . .

DAS KORRUPT
POSTVOR

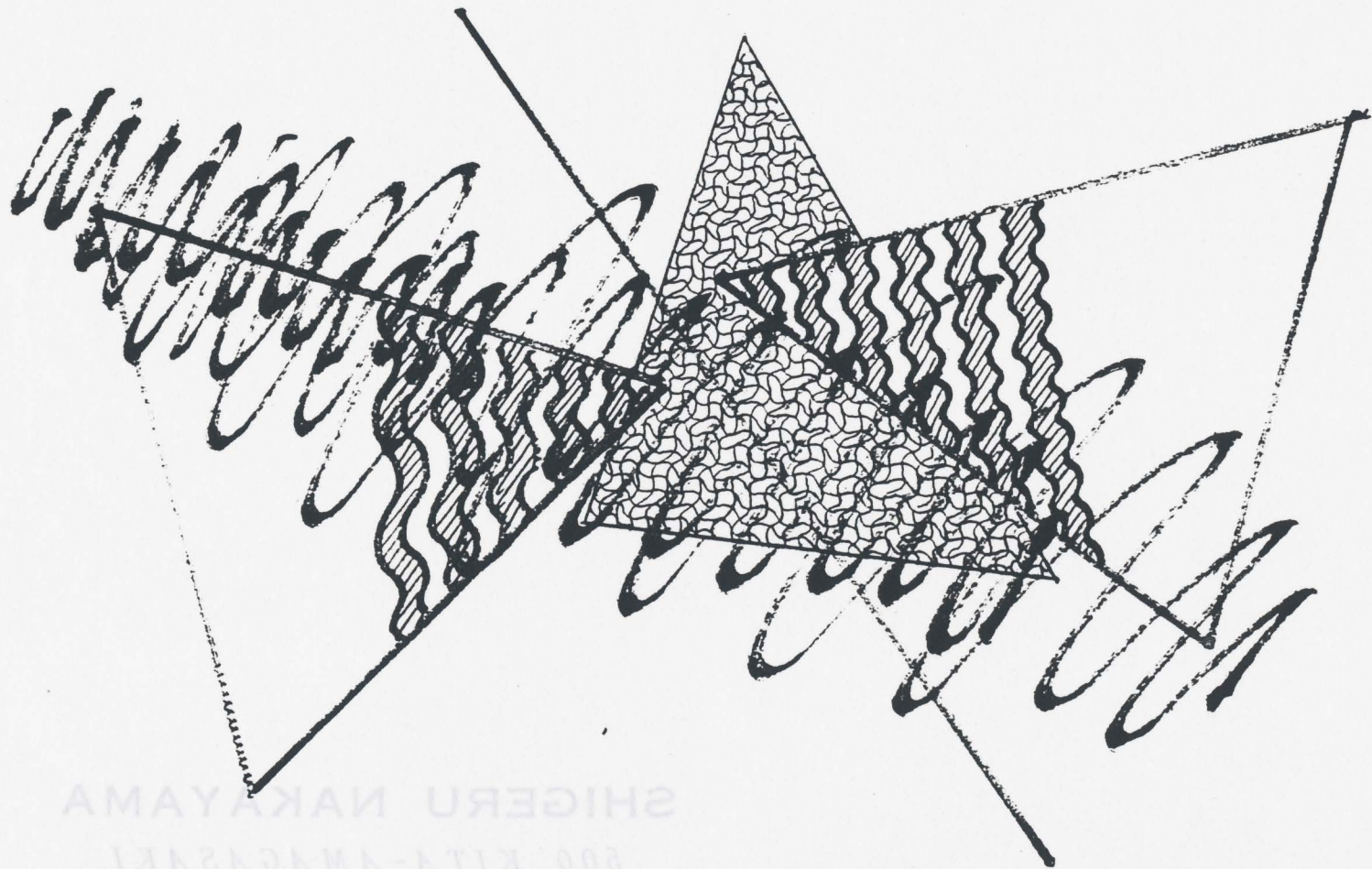
Jörg Kowalski
Karl-Liebknecht-Str. 20
Halle (S.)
4020

es heißt eben nicht

Deinung
Seinung
Ihrung
Unserung
oder
Euerung
sondern

MEINUNG

jouph



SHIGERU NAKAYAMA

500 KITTA-AMAGASAKI

FUSHIMI KYOTO JAPAN



SHIGERU NAKAYAMA

500 KITA-AMAGASAKI
FUSHIMI KYOTO JAPAN

Jan Wilde

Kassiber

: Ah ciblliw cnekcif / Aud btsidctkcür revdtztejèth chin / Ats ahbud
cnen iedcoh / Aaj

& das For = Gebirge den schwartzin Walldt mit weißim schlaim bedekken
mir 1 vergnuegen *Allueberall*
tun *Finger tanzen*
wie auf 1 Floete

& meine (mundt) = hoehle ferfuehrerisch schlundin empfaengt die
schwere der gipphelkugel 1 mysterium von vor = zeitin wie lawa
sich *Zwischen den*
hebind *Beinsaeulen*
schwindel = erregender
Traeume

& im moenchsBett frierinder koerper schtrebt der sich langsam
erhebinde der alp = loesung entgegen
ueberunter
Anusaugen
aus pulsierenden
Hoehen

& langSAM LOSloes aus der krampffindin umklammerungk bleibt klebrigis
weiß auf dem PHALLturm ueberm schattinlosin schwartz des schenkel =
walldes & drobm auf der schpitze traumentrissen 1 rosa schmetterLING
klebind im kleprigin der langSAM shtirbt wie hundert VORihm in
meinim praesedenzPHALL.

für Ulli

[illegible]

ALESSANDRO CECCOT
Via Scarpari, 1/L
45011 ADRIA (RO) ITA

Lepico Claudio Sg
"ALL OVER THE WORLD"

Via Scarperi, 1/L

45011 ADRIA (RO) ITALY

"ALL OVER
THE WORLD"



den Hochmut der Rechnung, eine Kündi-
zurücknahme. Die Uhr ist das Meßgerät
täte, da sie den einzigen unersetzlichen
kennen, unsere Zeit mißt. Dalis Uh-
aus Fladen über abgestorbene Baum-Äste
gen, verspotten die Überschätzung des Mensen.
solche Uhren können freilich nicht gehen, sie sind
vorwiegend. Wenn man sie ansieht, meint man,
kurz alles vorbei sei. Daß sie beendet sei, diese
und Meßzeit, katastrophal zu Ende geggan-
Wüste, die sie in den Seelen zurückließ,
diese vergammelten Zähler, überzählig ge-

lich, kommen sich
im Zoo, die
n. Das wissen
den Schloß

en der Dinge ver-
und die Uhr
offer heißt
achts mehr
um. Ein

Es ist oft un-
überzeugt sein
gut sei; wenn er
könnte man ihm

fenster öffnet sich, aber die Eigenschaft eines Fen-
sters, nämlich: etwas von Draußen herein zu lassen,
gilt nicht mehr. Auch das Fenster hat offensichtlich
gekündigt. Denn im halboffenen Flügel zeigt sich
vom Draußen Nichts, Null, schwarze Schwärze, an
der Scheibe aber, die schräg ins Zimmer hereinsteht,
der Land, Himmel, Wolken, wenn alles ein
kleben

Abziehbild wäre. Es ist wie im Orbis pictus. Ab-
Es ist wie im Orbis pictus. Ab- und Dinge
sind sich abhanden gekommen. Es ist, der ein
Ontolog und kein Moralist und recht kein Schön-
Maler ist, denn zu so etwas ist jetzt nicht Zeit mehr,
buchstabiert so. Da er nicht die Oberflächlichkeit
hat, den Leuten weiszumachen, daß alles wieder
gut würde, wenn bloß so oder so ökonomisiert und
soziiert werde, so muß er es aussprechen: Daß alles
viel schlimmer ist. Daß die Dinge nicht mehr tun
mögen, was sie immer taten, und daß dies nicht
mehr zu ändern geht. Es ist eben zum Generalstreik
der Dinge gekommen. Aber welche Tanz soll ihn
schlichten?

Magritte malt Abstrusus. Abstrusus heißt weggeris-
abstrudere wegschleppen. Welt weggerissen.
abstrusus.

oft gesagt worden: Neuzeit muß davon
daß der Mensch in seinem Grund
nicht in seinem Grund gut wäre, so
so ungeheuerliche Vollmacht,

Gunnar Porikys
Berliner Straße 36
Potsdam
1560

FLATYPIE 238/1

5/100

BOLLA ENTRATA MERCI NR.

DEL

FORNITORE

PRIMAVERA / ESTATE
AUTUNNO / INVERNO

☐ ☐

ORDINE

NR.

24 LUG. 1989
DEL

BOLLA D'ENTRATA
IN LA

DISPONIBILE
IN LA

NR.

DEL / /

CONTO

ARTICOLO

QUANTITA

PREZZO

FOR.

MOD.

V.

DESCRIZIONE

CONSEGN.

ACCETTATA

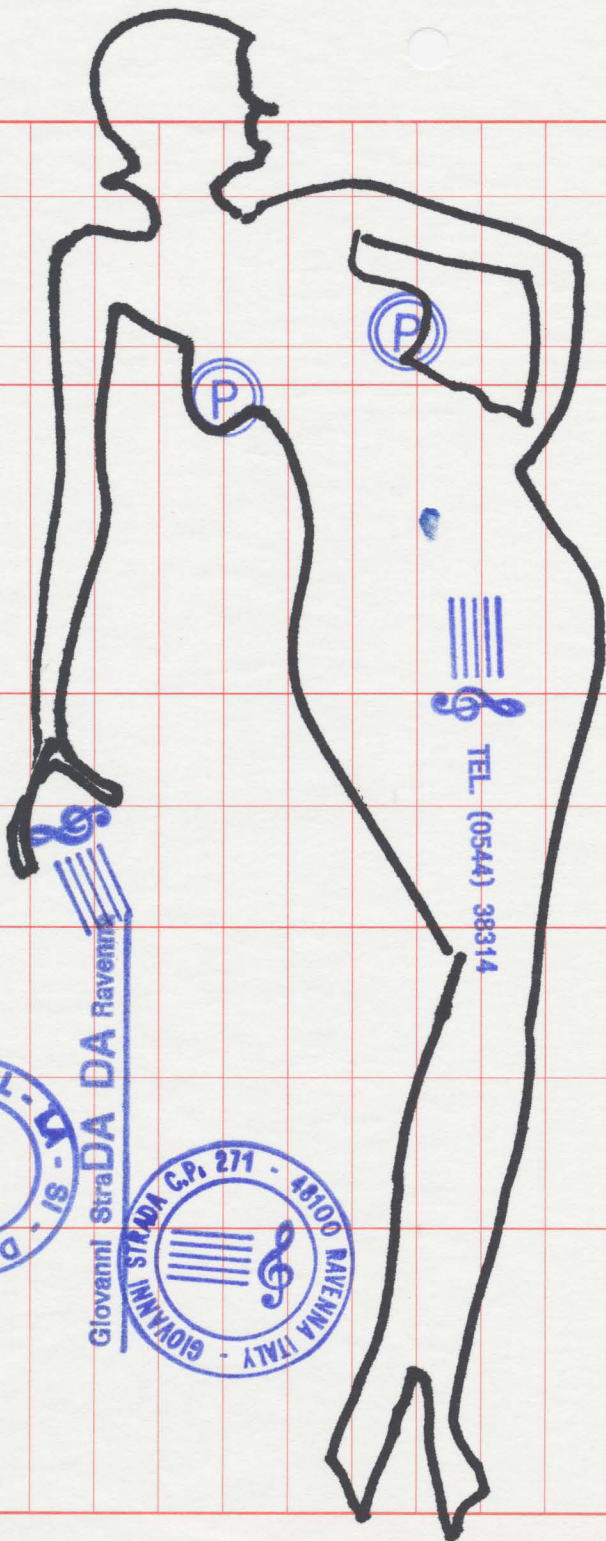
VENDITA

COSTO

NOTE

TEL. (0544) 38314

Giovanni Strada C.P. 271 - 48100 RAVENNA ITALY



730 Magdeburg-Halle (Saale)-Leipzig

(elektrifizierte Strecke)

[illegible]

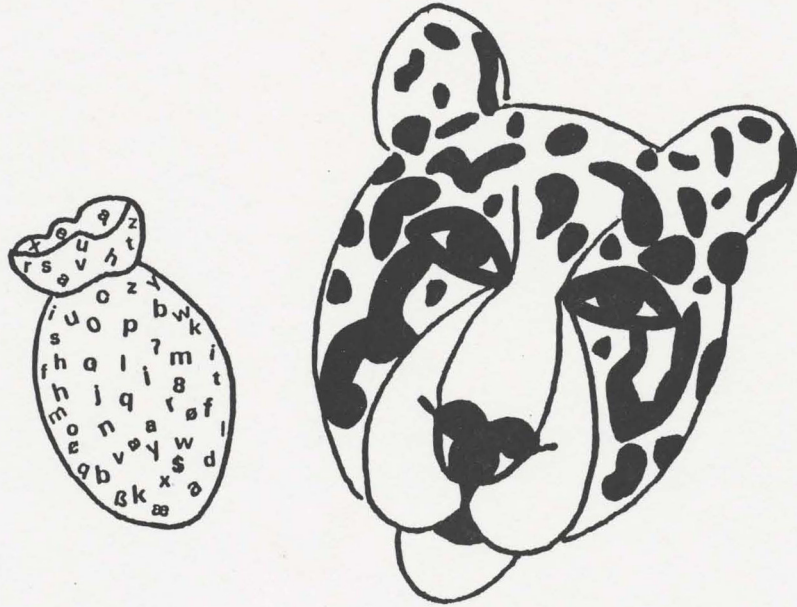
nur vom 30. VI./1. VII. bis 5./6. VII., vom 14./15. bis 19./20. VII. bis 28./29. VII. bis 2./3. VIII., vom 11./12. bis 18./17., vom 25./26. bis 30./31. VII.
bis 11. IX. tägl., ab 12. IX. nur ①' ⑤, ⑥, auch am 6. X., 22., 27., XII., 3. I., 5., 12., 14., 15., 16., 26. III., 23., 24., 28. III., 2., 16. und 21. V., nicht am 8. X. und 25. III.
ver nur bis 12. IX. und 12. V.
nur vom 16. IX. bis 7. V., und nur ⑤ und ⑦, auch am 8. X., 26. XII., 2. I., 23., 27. III. und 1. V., nicht 25. XII. und 30. IV.

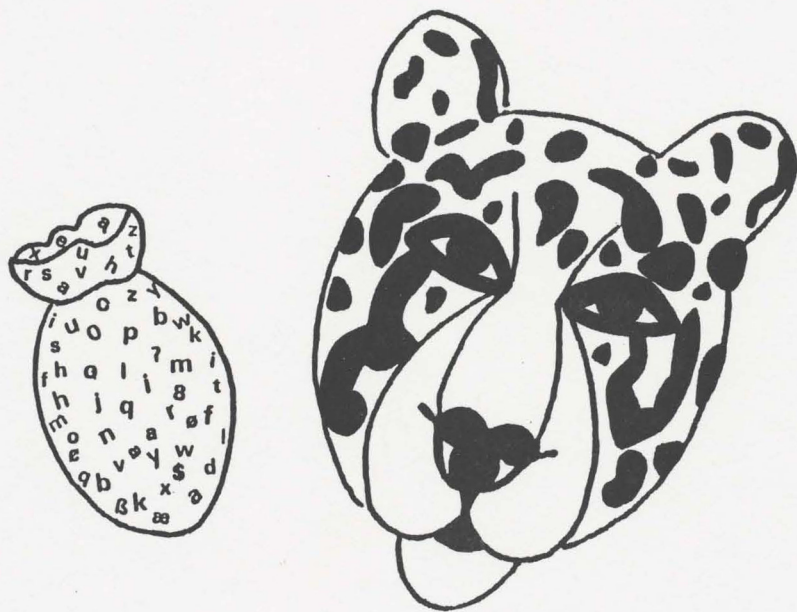
 Dresden-Neustadt
 Anschluß S-Bahn
 1) erst ab 13. IX.
 1) 7303 /D 831 Salzwedel—Leipzig
 1) ab 13./14 IX.



Berufe mit Zugkraft bei der Deutschen Reichsbahn Facharbeiter für Eisenbahnbetrieb

Auskünfte über Ausbildungsmöglichkeiten erteilen alle Dienststellen der DR sowie die Berufsberatungskabinette





WATTSATWNTZ
RBNXRTIEUAT

myE M lw /m
X A V A
A R X A
WRS E W

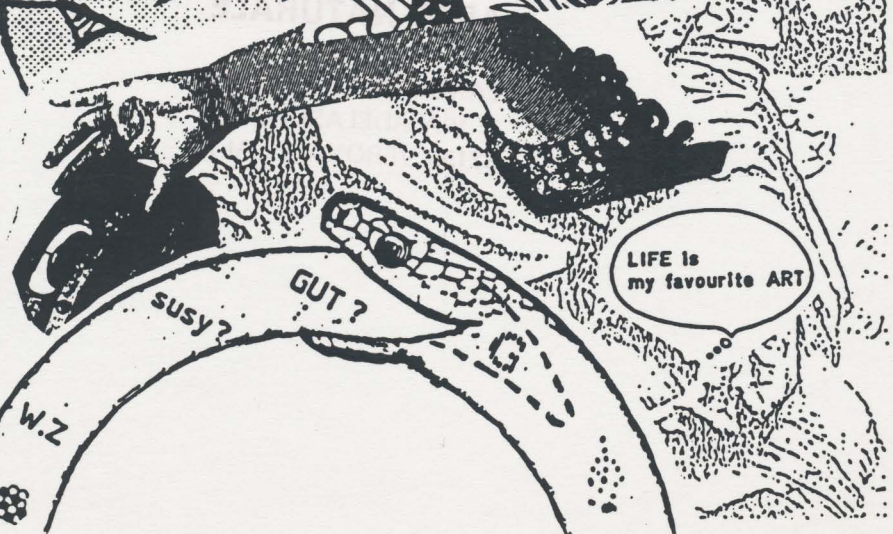
willhelmsatwde

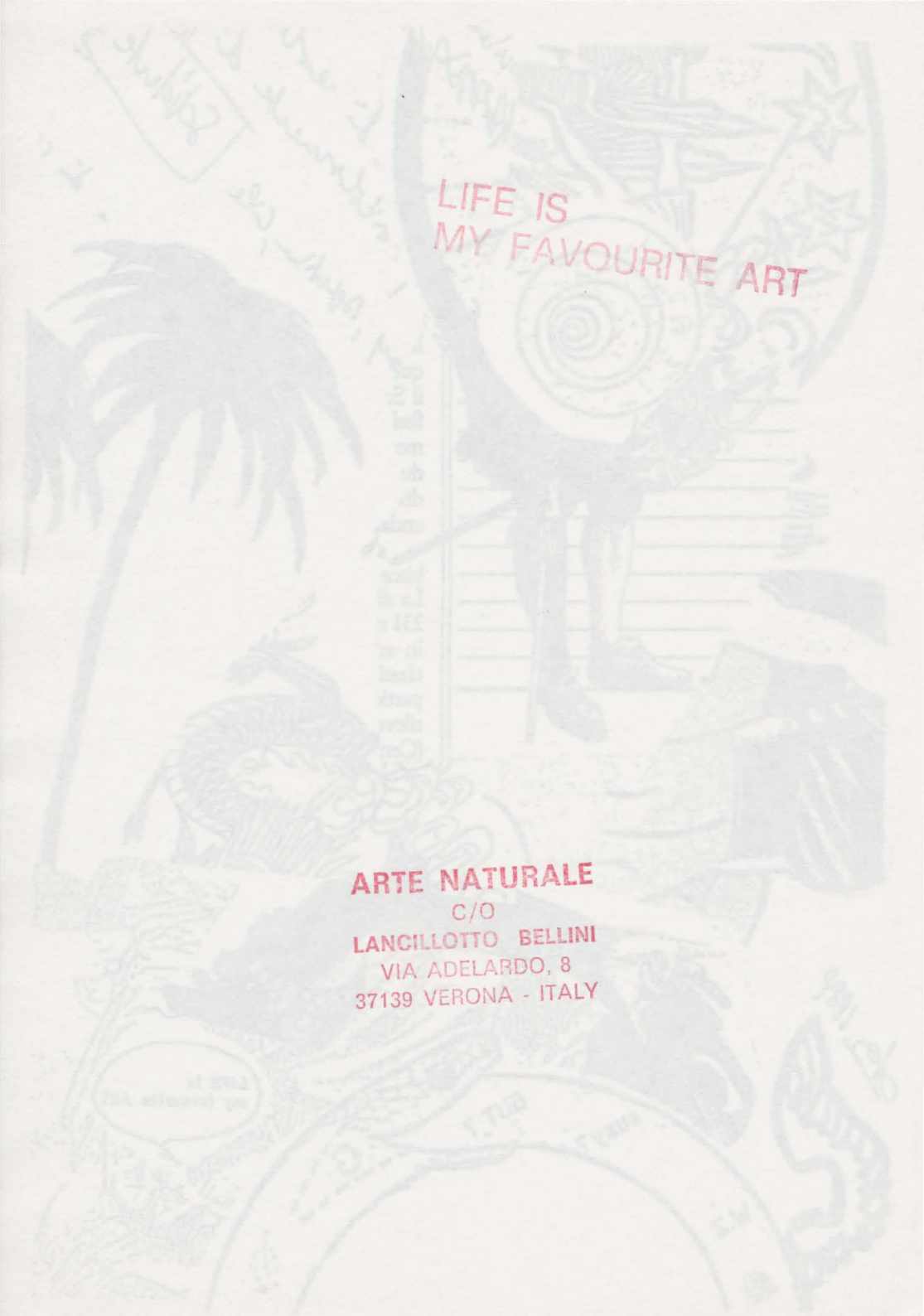
DDA



que
il St
fissi
me
du
div
anda
s
bisce
La di
231 n
in au
classi
partic
rileva
(Cen

di rest
involontariamente di
Solidante
Agente, Cole





LIFE IS
MY FAVOURITE ART

ARTE NATURALE

C/O

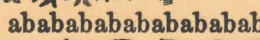
LANCILLOTTO BELLINI

VIA ADELARDO, 8

37139 VERONA - ITALY

mnfshn rw nmvz rv rnnmvcwmn nrzss sssrymwn nmrfscym nrr mwvz vwzr mcnsrm

❖ ❖



Guillermo Deisler
Thälmannplatz 12
Halle (Saale)
DDR - 4020

MUM

schatts

ICE 2 2 2 2

100-1000



Petra Grund

9291 Rochsburg

Schloßstr. 1

DDR - GDR

aus: Werbefläche

